

ΝΕΑ ΤΟΥ ΓÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 177.

ΤΕΤΑΡΤΗ 24 ΜΑΪΟΥ / 6 ΙΟΥΝΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.
Übersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἔκδοτης: Αἰμίλιος Γκάουμπερ Γιός.
Μεταφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ-
τεν ὄντι Ἀνσταίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάν 23, 24, 25.

ΝΕΑΙ ΑΠΟΠΕΙΡΑΙ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

(D.K.) Ἐπὶ τῆς διαμαρτυρίας, τὴν ὅποιαν ὁ Βασιλεὺς Κωνσταντῶς τῆς Ἑλλάδος ἀπέθιξεν ἐναντίον τῶν ὕβρων τοῦ ἀγγλικοῦ καὶ πρῶ πάντων τοῦ γαλλικοῦ τύπου, ἡ ὀλλανδικὴ ἐφημερίς «Het Nieuws van den Dag» γράφει μετὰ ἄλλων:

Ἐάν ἡ πρόσχημ' τοῦ κόμπου δὲν ἐστρέφετο εἰς γεγονότα, τὰ ὅποια εἶναι πολὺ μεγαλυτέρας σημασίας διὰ τὸ μέλλον του, ἢ ὅσον τὰ ἐν τῇ μικρᾷ Ἑλλάδι γεγονότα, ἡ καταπαγνύσα αὐτῆ φωνὴ διαμαρτυρίας, τοῦ Βασιλέως Κωνσταντῶνος θὰ προδικάζει μεγαλὴν ἐξέγερσιν εἰς τὰς οὐδετέρας χώρας. Διότι ὑπάρχει τι μᾶλλον ἐνδιαφέρον ἢ τὸ ὄφελός τις νὰ ἀνεγείρηται. Ὅπως αὐτὸς οὗτος ὁ Μονάρχης, ὁ ὁποῖος ἐδοξάσθη ποτε ὑπὸ τοῦ ἀγγλικοῦ τύπου ὡς ὁ «Κωνσταντῶνος ὁ Μέγας», ὅταν οὗτος ἐμάχετο ἀκόμῃ ἐναντίον τῶν Τούρκων καὶ Βουλγάρων, τώρα νὰ ὑβρίζηται ὑπὸ τῶν σατυρικῶν σχεδιστῶν καὶ τῶν ἐφημεριογράφων τῶν Παρισίων καὶ νὰ κολιχταί εἰς τὸν βόρβρον, διὗτι ἠρνήθη, νὰ πολεμήσῃ μετὰ τοῦ λαοῦ του ὑπὲρ τῆς Ἀνταντῆς Περαιτέρω ἢ ὀλλανδικῆς ἐφημερίκι γράφει τὰ ἑξῆς:

Ἐἰς τὸν ἀγγλικὸν καὶ τὸν γαλλικὸν τύπον ἀναγνωσκόμεναι τις πολλάκις, ὅτι ἡ πείνα, τὴν ὅποιαν ὑποφέρει ἡ Ἑλλάς, εἶναι συνέπεια τοῦ ὑποβρυχίου πολέμου. Ἐν τούτοις παραμένει ἀνανεώρητος ἀλήθεια, ὅτι τὸ καθῆστον τῆς πείνης εἶχεν ἤδη εἰσαχθῆ ὑπὸ τῶν συμμάχων, πρὸ τοῦτο χειροτερεύσει κατὰ τι ἀκόμῃ ἔνεκα τοῦ ὑποβρυχίου πολέμου... Ὡς ἤδη ἐλέγχθη, βλέπει τις τοῦτο ὡς τὴν πιθανὴν ἀφορμὴν τῆς ἐκστρατείας τοῦ τύπου. Δυνατὸν ὅμως νὰ ὑπάρχη καὶ εἰς ἀκόμῃ λόγος. Ὁ ἑλληρικὸς στρατὸς εὐρίσκειται νοτίως τῆς διάρρηξις τῆς Κορίνθου, καὶ τοιουτοτρόπος ἡ ἰσχυρὸς τοῦ Βασιλέως ἐν Θεσσαλίᾳ δὲν εἶναι μεγάλη, Δύναται λοιπὸν ἡ Ἀνταντὴ νὰ ἐπιτύχῃ εὐκόλως, ὥστε νὰ διαλέσῃ τὰ ὄρμα σιτηρὰ τῆς Θεσσαλίας ὑπὲρ τοῦ Σαρραγῆ ἀπὸ τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ. Καὶ τοῦτο θὰ ἰδῶνται νὰ ἐπιτυγῆ καὶ ἄνευ ἐνὸς τόσοι χυθροεῖδὸς βιασμοῦ, ὅπως θὰ ἴητο ἡ ἐκλογὴ ἐνὸς Βασιλέως. Ἴσως καὶ ἡ Ἀγγλικὴ διαβλέπεται κατὰ τὴν ἑλλάδα, ὅτι δι' ἐνὸς τόσοῦτον βιάσιον μέσου θὰ ἐβλάπτετο μεγαλῶς ἡ ὑπόληψις τῆς Ἀνταντὸς παρὰ τῷ οὐδετέρῳ κόσμῳ, ὁ ὁποῖος, ὅσον μικρὸς καὶ ἀσφύμαντος καὶ ἂν εἶναι, ὑφίσταται ἔμμεν ἐν πάσῃ περιπέσει, καὶ ὅτι ὁ σκοπὸς οὗτος δύναται νὰ ἐπιτυγῆ καὶ δι' ἄλλων μᾶλλον περιπετικῶν μέσων. Διότι εἶναι καταδύλον, ὅτι ὁ ἀγγλικὸς τύπος ἐπιχειρεῖ ὀλιγώτερον σφοδρὰς ἐπιθέσεις κατὰ τοῦ προσώπου τοῦ Ἑλληνικοῦ Μονάρχου ἢ ὁ γαλλικὸς τοιούτος.»

Εἶναι ἀποσιμώμετον διὰ τὴν ἀξάνουσαν δυσθυμίαν τῶν οὐδετέρων ἐναντίον τῆς Ἀνταντῆς, ὅτι ἐφημερίκι οὐδόλλως γερμα-

νύφικος ἀναγράφει τὰς ἀξιοπαρατηρήτους ταύτας σκέψεις. Ἐν συμφωνίᾳ πρὸς ταῦτα ὁ ἀπειλὸν τῆν Ἑλλάδα κίνδυνος ἐκφράζεται καὶ εἰς τινα προκήρυξιν «Πρὸς τοὺς οὐδετέρους λαούς» τὴν ὅποιαν ἐξέδωσεν ἡμῶς ἐν Ἑλθετῆ διαμενόντων Ἑλλητικῶν πατριωτῶν, ἐν τῇ ὁποίᾳ περιέχονται τὰ ἑξῆς:

Ἐἡ Ἑλλάς, ἡ καίς τοῦ πολιτισμοῦ, εὐρίσκειται εἰς τὸ σημεῖον, νὰ ὑποταχθῆ εἰς τὴν ἀνάγκην τῶν περιστάσεων. Ἡ τύχη τῆς εἶναι μοναδικὸν παράδειγμα ἐν τῇ παγκοσμίῳ ἰστορίᾳ. Ἡ Ἀνταντὴ δὲν θέλει νὰ συγχωρήσῃ εἰς αὐτὴν τὸ ἐγκλημα, νὰ ἐπιμείνῃ εἰς τὴν οὐδετερότητα τῆς καὶ σχεδιάζει ἐγκληματικὰς ἀποπέρας ἐναντίον τῆς. Ἐγρήμωσε μέχρι τοῦδε ὅλα τὰ μὴ ἐπιτρεπόμενα μέσα, ὅπως παρασύρῃ αὐτὴν εἰς τὸν πόλεμον. Ἀλλὰ ὁ ὑπὸ τῶν καταπεσῶν του εἰς ἀπελπιστικὴν κατάστασιν ἀχθεῖ ἑλλητικὸς λαός, ὁ ὁποῖος βλαπτέται τὰ παιδία, τὰς γυναῖκας καὶ τοὺς γέροντας ἀποθηγίσκοντας ἐκ πείνης, παρ' ὅλας τὰς φοβερὰς ταύτας στερησεις, τὰς ὁποίας ἐπέβαλεν εἰς αὐτὸν ὁ ἀποκαλειμῶς, ἀλόγητος, ἀγέρωχος καὶ μὲ τὸν πόθον τῆς ἀνεστρατησίας του, πιστὸς εἰς τοὺς ἀρχηγούς του καὶ εἰς τὰ ἔθνηκα τοῦ συμφέροντος, δὲν θέλει νὰ ὑποτασθῆ διὰ ὑπόθεσιν, ἡ ὅποια δὲν συναντιῆται μὲ τὴν ἰδικήν του.

Ἐν τούτοις ἡ Ἀνταντὴ δὲν καταθέτει τὰ ὄπλα καὶ δὲν ἀποφασίζει, οὔτε νὰ ἐγκαταλείψῃ τὰς βίαιας μεθόδους τῆς, οὔτε νὰ καμφθῆ πρὸ τῆς νομιμῆς καὶ ἠρωικῆς στάσεως τοῦ μαρτυρικοῦ τούτου λαοῦ. Ἐπειδὴ ὁ ἑλλητικὸς στρατὸς ἔχει ἤδη ἀποκλιθεῖ εἰς τὴν Πελοπόννησον καὶ εἶναι πλέον ἀκύνουτος, ὁ στρατὸς τῆς Ἀνταντῆς καταπατεῖ τὴν οὐδετέραν ζώνην, στρεφόμενος κατὰ τῆς Θεσσαλίας, κατακαίει καθ' ὅδον ἐκκλησίας καὶ μοναστήρια καὶ φονεῖται πάντα ὅστις ἀρνέεται, νὰ ὑποταχθῆ εἰς τὸν ζυγὸν του.

Τώρα ἀκρίβως πάλιν μανθάνομεν, τὸσον ἀπὸ φήμας καὶ συγκαληομένουσιν ὀπανημοῦς τὸ ἀνταντικὸν τύπου, ὅσον καὶ ἀπὸ πληροφορίας ἐξ ἀθῆναικῆς πηγῆς, ὅτι προπαρασκευάζεται εἰς ἴλιαν προσεχῆ χρόνον θρασὴ ἀπόπειρα ἐναντίον τῆς ἀόπλου Ἑλλάδος, ὅπως ἐπιβληθῆ διὰ τῆς βίας εἰς αὐτὴν δικατάτωρ, ὁ ὁποῖος παρὰ τὴν θηλησίαν τῆς νὰ τὴν σύρῃ εἰς οὐχὶ ἔθνηκον πόλεμον. Τώρα εἶναι μετρημένα αἱ ἡμέραι τῆς εὐλευθρίας καὶ ἀνεστρατησίας Ἑλλάδος. Ἐπικαλοῦμεθα τὸν πεπολιτισμένον κόσμον καὶ ζητοῦμεν τὴν βοήθειάν του ὑπὲρ τοῦ καταπιεζομένου ἑλληνικοῦ λαοῦ.

Ὁ λαός, τὸν ὁποῖον θέλουν νὰ καταπιέζωσιν, ἀπαιτεῖ μόνον παρὰ τοῦ κοινῶ, νὰ καταστήσῃ εἰς αὐτὸν δύνασιν, νὰ ἐκφράσῃ ἐλευθέρως πρὸ οὐδετέρων διαιτητῶν ἀπεριόριστον θέλησιν καὶ οὕτω νὰ ἀποκαλύψῃ τὰς συκοφαντίας, διὰ τῶν ὁποίων ἡ Ἀνταντὴ προσπαθεῖ νὰ συγκαλύψῃ τὴν αὐθαρεσίαν τῶν ἐνεργει-

δωροῦν ἀέτιολογα μνηαία ποσά εἰς τὸ ἐνταῦθα ἔφεδρον τάγμα τοῦ βρῆθέντος συντάγματος τῆ μεσολαβήσε τοῦ Γερμανικοῦ Φρουραρχείου Γκέριλιτς.

Μετὰ τὴν παρ' ἑλόν τὸ ἀκατάλληλον τοῦ καιροῦ, ὑπὸ πᾶσαν ἐπόψιν ἐπιτυχούσαν παρέλασαν τοῦ Σώματος Στρατοῦ ὁ Διοικητὴς αὐτοῦ Συνταγματάρχης Χατζόπουλος ἐνεχείρισεν ἐν τῆ Λέσχῃ τῶν Ἀξιωματικῶν εἰς τὸν Φρουραρχὸν τοῦ Γκέριλιτς Ἀντιστράτηγον Ράτσεν τὸ ποσὸν τῶν 1000 μάρκων διὰ τὰς ἀπογενομένης τῶν πεσόντων ἡρώων, οἱ ὅποιοι ἀνέκον εἰς τὴν γερμανικὴν ναυτικὴν. Οἱ Ἕλληνες μας ἔξου ἀπέδειξαν οὕτω ἀκόμη μίαν φοράν, ὅτι καὶ εἰς τὴν Ἑλλάδα εἶναι γνωστοὶ καὶ τηροῦνται οἱ λόγοι τοῦ Γκέιτε: «Ὁ ἄνθρωπος πρέπει νὰ εἶναι εὐγενής, πολυεὐπλαγῆτος καὶ ἀγαθός.» Εὐγὴ καὶ ὁ Θεὸς νὰ τὸ ἀνταποδώσῃ.»

Ἡ "Ἠχώ τῆς Ἑλλάδος,

Ἐχομεν πρὸ ἡμῶν τὸ 2ον φύλλον τῆς ἐν Γενεύῃ τῆς Ἑλβετίας ἐβδομαδιαίας εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν ἐκδομένης ἐφημερίδος «L' Echo de Grèce», ὄργανον πολιτικὸν πρὸς ὑπεράσπισιν τῶν ἑλληνικῶν συμφερόντων. Ἡ ἐν λόγῳ ἐφημερίς περιέχει ἐπὶ λογικῶν επιχειρημάτων στηριζόμενα ἀριθρα κατὰ τῆς πολιτικῆς τῶν συμμάχων ἐν Ἑλλάδι καὶ τοῦ ὄργανου των Βενζέλου. Περιέχει ἐπίσης εἰδήσεις ἐξ Ἑλλάδος. Τὰ γραφεῖα τῆς ἐφημερίδος εὐρίσκονται εἰς Genève, Rue de Malagnou 15. Ἡ τιμὴ τοῦ φύλλου εἶναι 10 λεπτά, ἢ δὲ ἐτησίαν συνδρομὴ διὰ τὸ ἐξωτερικὸν 10 φράγκα.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Ἀσπρόρουχα πλύνονται καὶ σιδηρώνονται φθηνά καὶ καλά. Γκόμπιν-στράσ. 1. ἰσ. δ.

ΣΤΑΤΤΕΑΤΕΡ

Τὴν Κυριακὴν 10 Ἰουνίου ὥραν 7 1/2 μ.μ.

*Ἐναρξίς τῆς θερινῆς περιόδου
μὲ τὴν μεγάλην ὑπερέτταν τοῦ Φράντς Λέχαρ
Ὁ ΚΟΜΗΣ ΤΟΥ ΛΟΪΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ

Εἰσιτήρια πωλοῦνται ἀπὸ τὴν Πέμπτην ὥραν 10ην.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΖΥΘΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ
„Drei Raben“ - Πλατεία Ταχυδρομείου
Καθ' ἐκείστην ἐσπέραν κονσέρτο μὲ τὸν πεφημισμένον Ἑλληνα βιολιστὴν κ. Ἀλμπέρτον. Πλουσία συλλογὴ ἑλληνικῶν οἴνων.
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΡΟΒΟΜΟΤΑΤΗ

ΝΤΟΥΤΣΕΡ ΚΡΟΥΓ ΜΙΤΤΕΛ-ΣΤΡΑΣ. 8 α.
Καθημερινῶς ΚΟΝΣΕΡΤΟ.
Εὐχάριστος διαμονή

ΡΕΣΤΩΡΑΝ "ΑΙ ΔΥΟ ΦΙΛΜΥΡΑΙ,"
ΕΝ ΡΑΟΥΣΒΑΛΝΤΕ

Ἐκείστην Τρίτην, Πέμπτην καὶ Κυριακὴν κονσέρτο τῆς ἑλληνικῆς στρατιωτικῆς μουσικῆς.

Θερμὰ καὶ κρύα φαγητὰ καθ' ἑλὴν τὴν ἡμέραν, ἐξάαιρετα γλυκίσματα, μπίρα, κρασί, κλπ. Μὴ εὐνοούτος τοῦ καιροῦ κονσέρτο ἐντός τοῦ ρεστωράν.

*Ἐνοικιάζεται ἐπιπλ. δωμ. Ἀουγκούστα-στράσος 12. Π. ἀ.

ΤΑ ΣΙΓΑΡΕΤΤΑ „ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“

Εἶναι κατασκευασμένα ἀπὸ γνήσια ἑλληνικὰ καπνά

πωλοῦνται εἰς ὅλα τὰ καπνοπωλεῖα

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΤΩΝ

„ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“

ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ

ΑΝΝΟΒΕΡΟΝ